



# OFFICE FOR CIVIL RIGHTS

# QUYỀN RIÊNG TƯ, AN NINH, VÀ TẬP TIN Y TẾ ĐIỆN TỬ

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể sẽ chuyển từ hồ sơ giấy sang tập tin y tế điện tử (electronic health record [EHR]) hoặc có thể đang sử dụng EHR rồi. EHR cho phép các nhà cung cấp sử dụng thông tin hiệu quả hơn để cải thiện chất lượng và hiệu quả chăm sóc của quý vị, nhưng EHR sẽ không thay đổi sự bảo vệ quyền riêng tư hoặc các biện pháp bảo vệ an ninh áp dụng đối với thông tin sức khỏe của quý vị.

## EHR và Thông tin Sức khỏe của Quý vị

EHR là phiên bản điện tử của các biểu đồ giấy trong văn phòng của bác sĩ của quý vị hoặc văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác. EHR có thể bao gồm tiền sử y tế, ghi chú của quý vị, và các thông tin khác về sức khỏe của quý vị bao gồm các triệu chứng, chẩn đoán, thuốc men, kết quả phòng thí nghiệm, dấu hiệu sinh tồn, chủng ngừa, và các báo cáo từ các xét nghiệm chẩn đoán như chụp x-quang.

Các nhà cung cấp đang làm việc với các bác sĩ, bệnh viện, và chương trình y tế để tìm cách chia sẻ thông tin đó. Các thông tin trong EHR có thể được chia sẻ với các tổ chức khác có liên quan tới việc chăm sóc của quý vị nếu các hệ thống máy tính được thiết lập để nói chuyện với nhau. Thông tin trong những tập tin này chỉ nên được chia sẻ cho các mục đích được pháp luật hoặc quý vị cho phép.

Quý vị có quyền riêng tư cho dù thông tin của quý vị được lưu trữ dưới dạng hồ sơ giấy hoặc lưu trữ dưới dạng điện tử. Các luật liên bang tương tự đã bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị cũng áp dụng cho các thông tin trong EHR.

## Lợi ích của việc Có EHR

Cho dù nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị chỉ mới bắt đầu chuyển từ các hồ sơ giấy sang EHR hoặc đã đang sử dụng EHR trong văn phòng, quý vị có thể sẽ trải nghiệm một hoặc nhiều những lợi ích sau đây.

- **Cải thiện Chất lượng Chăm sóc.** Khi các bác sĩ của quý vị bắt đầu sử dụng EHR và thiết lập cách chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các nhà cung cấp khác một cách an toàn, sẽ dễ dàng hơn cho tất cả mọi người khi làm việc với nhau để chắc chắn rằng quý vị đang nhận được sự chăm sóc quý vị cần. Ví dụ:
  - Thông tin về thuốc của quý vị sẽ có sẵn trong EHR để các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe không cung cấp cho quý vị loại thuốc khác mà có thể có hại cho quý vị.
  - Các hệ thống EHR được sao lưu giống như hầu hết các hệ thống máy tính, vì vậy nếu quý vị đang ở trong một khu vực bị ảnh hưởng bởi thảm họa, như một trận cuồng phong, thông tin sức khỏe của quý vị có thể lấy lại được.
  - EHR có thể có sẵn trong trường hợp khẩn cấp. Nếu quý vị đang gặp tai nạn và không thể giải thích tiền sử y tế của mình, một bệnh viện có hệ thống có thể nói chuyện với hệ thống của bác sĩ của quý vị. Các bệnh viện sẽ nhận được thông tin về thuốc, các vấn đề về sức khỏe, và các xét nghiệm, do đó, quyết định về việc chăm sóc khẩn cấp của quý vị nhanh hơn và có hiểu biết hơn.

- **Chăm sóc Hiệu quả Hơn.** Các bác sĩ sử dụng EHR có thể theo dõi kết quả phòng thí nghiệm của quý vị dễ hơn hoặc nhanh hơn và chia sẻ tiến triển với quý vị. Nếu các hệ thống của bác sĩ của quý vị có thể chia sẻ thông tin, một bác sĩ có thể xem kết quả xét nghiệm từ một bác sĩ khác, do đó, không phải lúc nào cũng lặp đi lặp lại các xét nghiệm. Đặc biệt là với chụp x-quang và một số xét nghiệm phòng thí nghiệm, điều này có nghĩa là quý vị có nguy cơ bị bức xạ và các tác dụng phụ khác ít hơn. Khi các xét nghiệm không phải lặp đi lặp lại một cách không cần thiết, cũng có nghĩa là quý vị phải trả ít hơn cho việc chăm sóc sức khỏe của mình bằng đồng trả và các khoản tiền khấu trừ.
- **Chăm sóc Thuận tiện hơn.** EHR có thể báo động các nhà cung cấp phải liên lạc với quý vị khi đến thời điểm làm một số xét nghiệm sàng lọc. Khi bác sĩ, nhà thuốc, phòng thí nghiệm, và các thành viên khác của nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể chia sẻ thông tin, quý vị có thể không còn phải điền đi điền lại vào tất cả các biểu mẫu giống nhau, chờ đợi các hồ sơ giấy được chuyển tới một bác sĩ khác, hoặc mang theo mình các hồ sơ đó.

## Giữ Thông tin Y tế Điện tử của Quý vị An toàn

Hầu hết chúng ta cảm thấy rằng thông tin sức khỏe của mình là riêng tư và cần được bảo vệ. Chính phủ liên bang đưa ra Quy tắc Quyền riêng tư trong Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996 (HIPAA) để đảm bảo quý vị có quyền đối với thông tin sức khỏe của riêng mình, dưới mọi hình thức. Chính phủ cũng tạo ra các Quy tắc An ninh HIPAA đòi hỏi các sự bảo vệ cụ thể để bảo vệ thông tin sức khỏe điện tử của quý vị. Một vài biện pháp có thể mà có khả năng được xây dựng trong hệ thống EHR có thể bao gồm:

- Các công cụ “kiểm soát truy cập” như mật khẩu và số PIN, để giúp hạn chế truy cập vào thông tin của quý vị chỉ cho các cá nhân được phép.
- “Mã hóa” thông tin được lưu trữ của quý vị. Điều đó có nghĩa là không thể đọc hoặc hiểu được thông tin sức khỏe của quý vị ngoại trừ những người sử dụng một hệ thống có thể “giải mã” các thông tin đó bằng một “chìa khóa.”
- Một tính năng “kiểm tra dấu vết (audit trail)”, ghi lại những người truy cập thông tin của quý vị, những thay đổi đã được thực hiện và khi nào.

Cuối cùng, luật liên bang yêu cầu các bác sĩ, bệnh viện, và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác thông báo cho quý vị biết về một “hành vi vi phạm.” Pháp luật cũng đòi hỏi các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế thông báo cho Bộ trưởng Health and Human Services. Nếu vi phạm ảnh hưởng đến hơn 500 cư dân của tiểu bang hoặc khu vực tài phán, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế cũng phải thông báo cho các cơ quan truyền thông nổi bật phục vụ tiểu bang hoặc khu vực tài phán. Yêu cầu này giúp bệnh nhân biết nếu có gì đó sai trái với việc bảo vệ thông tin của họ và giúp cho các nhà cung cấp giữ đúng trách nhiệm bảo vệ EHR.

Để tìm hiểu thêm, hãy ghé thăm [www.hhs.gov/ocr/privacy](http://www.hhs.gov/ocr/privacy).

For more information, visit [www.hhs.gov/ocr](http://www.hhs.gov/ocr).

U.S. Department of Health & Human Services  
Office for Civil Rights

